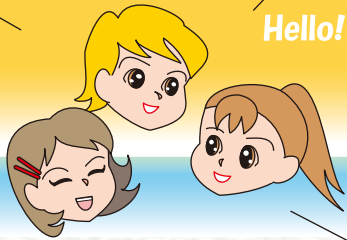




# TAMA CITY INTERNATIONAL CENTER (TIC)

こんにちは!

Hello!



EXCHANGE ACTIVITIES FOR FOREIGNERS AND JAPANESE

JAPANESE CLASSES, COUNSELING FOR FOREIGNERS



日语教室

**JAPANESE LANGUAGE CLASSES**

Nais mo bang mag-aral ng Japanese?

You can enroll anytime.

언제부터라도 참가할 수 있습니다  
任何時候都歡迎您來加入

일본어 교실

生活相談室

任何問題都歡迎來諮詢

**COUNSELING**

Need help?  
Feel free to consult  
about anything

생활 상담실  
무엇이든 상담해 주세요

May problema ka ba?  
Libre ang pagkonsulta.

插花沙龙

**IKEBANA SALON**  
(Japanese flower arrangement)

꽃꽂이 살롱

# JAPANESE LANGUAGE CLASSES

## 일본어 교실 日语教室

### MGA KLASE SA WIKANG HAPON

Enjoy an ideal way to practice everyday Japanese with volunteer native Japanese speakers.

**DAYS, TIME & PLACE** (Each class held three times a month except in August.)

- **TAMA CENTER**  
Place: Cocolia Hall, 7F, Cocolia Tama Center  
Day/Time: Monday Morning Class 11:00~12:50
- **NAGAYAMA**  
Place: Rm. 302, Higashi Nagayama Fukugo Shisetsu  
Day/Time: Monday Morning Class 10:00~12:00
- **SAKURAGAOKA**  
Place: TIC Room, 7F, VITA Commune  
Day/Time: •Thursday Morning Class 10:00~12:00  
•Thursday Evening Class 19:00~21:00  
•Saturday Afternoon Class 14:00~16:00

일본어 봉사자와 교류하면서, 생활에 필요한 일본어를 공부합니다.

**클래스·일시·장소** (8월을 제외하고, 각 클래스 월3회)

- **다마센터 <多摩センター>**  
장소: 코코리아 다모센터 7층 코코리아홀  
일시: 월요일 오전 반 11:00~12:50
- **나가야마 <永山>**  
장소: 히가시 나가야마 복합시설 <東永山複合施設> 302교실  
일시: 월요일 오전 반 10:00~12:00
- **사쿠라가오카 <桜ヶ丘>**  
장소: 비타 커뮤니티 7층 TIC 활동실  
일시: •목요일 오전 반 10:00~12:00  
•목요일 저녁 반 19:00~21:00  
•토요일 오후 반 14:00~16:00

在此教室可以和日语自愿参加者一边进行交流,一边学习生活中需要的日语。

- 开设教室·时间·地点** (除8月份以外,各班每月3次)
- **多摩中心教室**  
地点: 코코리아 다모센터 7楼 코코리아홀  
时间: 星期一上午班 11:00~12:50
  - **永山教室**  
地点: 东永山複合施設 302教室  
时间: 星期一上午班 10:00~12:00
  - **桜之丘教室**  
地点: ヴィータ・コミュニティー 7楼 TIC 活動室  
时间: •星期四上午班 10:00~12:00  
•星期四晚间班 19:00~21:00  
•星期六下午班 14:00~16:00

Mag-aral tayo ng wikang Hapon para sa pang-araw-araw na pamumuhay dito sa Japan. Mga Japanese ang nagtuturo.

**ARAW, ORAS & LUGAR** (Ang bawat klase ay ginaganap tatlong beses sa isang buwan. Walang pasok sa Agosto.)

- **TAMA CENTER**  
Lugar: Cocolia Hall, 7F, Cocolia Tama Center  
Araw/Oras: Lunes ng umaga 11:00~12:50
- **NAGAYAMA**  
Lugar: Rm. 302, Higashi Nagayama Fukugo Shisetsu  
Araw/Oras: Lunes ng umaga 10:00~12:00
- **SAKURAGAOKA**  
Lugar: TIC Room, 7F, VITA Commune  
Araw/Oras: •Huwebes ng umaga 10:00~12:00  
•Huwebes ng gabi 19:00~21:00  
•Sabado ng hapon 14:00~16:00



## JAPANESE LANGUAGE SUPPORT FOR FOREIGN SCHOOL CHILDREN IN TAMA CITY

Japanese language support and teaching are aimed at children who speak a language other than Japanese in everyday life and currently attending public elementary and junior high schools in Tama City, so as to easily adapt and adjust to the school life in Japan and to be able to understand the lessons quickly. A program entrusted by Tama City Board of Education.

### 尽早适应日本的校园生活指南

### 일본 학교생활 적응을 위한 지원 안내

### SUPORTA SA MGA BATANG BANYAGA SA TAMA CITY

在日本的日常生活中有使用外语的中小学生。我们以这些学生为对象为了让他们尽早适应日本的校园生活并理解课堂内容我们有相应的日语指导。多摩市立教育中心的委托业务

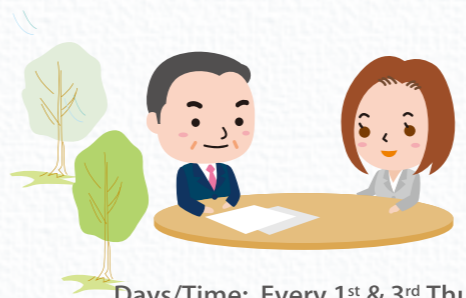
일상 생활에서 아직 모국어를 사용하면서 타마시립 초·중학교를 다니고 있는 자녀들을 대상으로 하루빨리 일본생활에 잘 적응하고 수업을 알아들을 수 있도록 하는 지원(일본어지도)을 하고 있습니다. 타마시의 위탁사업

Pagtuturo at suporta sa wikang Hapon para sa mga batang gumagamit ng sariling wika sa araw-araw na pamumuhay, at kasalukuyang nag-aaral sa pampublikong paaralang elementarya at mataas na paaralan sa Tama City. Ito ay naglalayong makatulong sa mga bata upang madaling masanay sa eskuwelahan sa Japan at maintindihan agad ang mga leksiyong itinuturo. \*Programang ipinagkatiwala ng Lupon ng Edukasyon ng Tama City.

## COUNSELING FOR FOREIGN RESIDENTS

### 生活相談室 생활 상담실

#### KONSULTASYON PARA SA MGA DAYUHANG RESIDENTE



Need Help? Consult your worries

Life advisory and various information on daily living are provided to foreign residents in Tama City.

Days/Time: Every 1<sup>st</sup> & 3<sup>rd</sup> Thursdays 1:30 – 4:30 p.m. (except national holidays)  
Place: TIC Rm. (7F, VITA Commune) ※ Free of charge  
•Appointment is necessary. •Confidentiality is strictly observed.  
•Counseling in foreign language is available upon request.  
•No telephone counseling service.

## KONSULTASYON AT PAGPAPAYO

Serbisyong ibinibigay sa mga banyagang residente ng Tama City na nangangailangan ng payo tungkol sa araw-araw na pamumuhay o anumang impormasyon.

Mayroon ka bang problema?

Araw/Oras: Tuwing ika-isa at ikatlong Huwebes ng buwan 1:30 - 4:30 pm (maliban kung pista opisyal)  
Lugar: Tama City International Center (TIC), 7F VITA Commune  
•Libre •Pinanatiling kompidensyal ang isinasaad sa konsultasyon.  
•Kailangang magpareserba bago sumapit ang araw ng konsultasyon.  
•Sabihin kung kailangan ang interpreter o tagasalin sa iyong wika.

If you have worries or any questions related to disaster prevention or calamities, please contact TIC Office.

如果您对防灾有疑虑或任何问题, 请联系多摩国际交流中心 (TIC)

방재 관련 우려 사항이나 질문이 있으면 타마시 국제 교류 센터 (TIC)에 연락해 주시기 바랍니다.

Kung mayroon kang alalahanin o katanungan tungkol sa kalamidad, makipag-ugnay sa TIC office.

## Newsletter HAND in HAND in TAMA

HAND in HAND in Tama newsletter contains useful information for daily life of foreigners living in Tama City. The selected articles such as clinics open on holidays, childcare, allowances, taxes, garbage disposal and events, are taken mainly from "Tama Koho", a local newspaper published by Tama City Hall. This newsletter is available in Japanese, English, Chinese and Korean languages. (Published once a month)

用从多摩市政厅发行的面对市民的简要通讯「たま広報」中筛选出对外国朋友有益的相关新闻报道、编辑成4国语言(日语·英语·汉语·韩语)

다마시청에서 발행하는 시민을 위한 홍보지인 「다마홍보」에서 외국인에게 도움이 되는 기사를 선택하여 영어·중국어·한글로 발행하고 있습니다



Ang HAND in HAND in Tama ay babasahin na naglalaman ng mga kapakipakinabang na impormasyon para sa araw-araw na pamumuhay ng mga dayuhang residente sa Tama City. Ang mga artikulo ay pinipili mula sa Tama Koho local newspaper na inilalathala ng Tama City Hall. Ang babasahing ito ay inilalathala kada buwan sa wikang Hapon, Ingles, Intsik at Koreyano.



任何问题 都欢迎来咨询

## 生活相談室

我们向居住在多摩市的外国人提供各种生活信息和生活咨询服务

咨询时间: 每月第1、第3个周四 13:30~16:30 (休息日除外)  
咨询地点: 多摩市国际交流中心 (ヴィータ・コミュニティー 七楼)  
•生活咨询需在事前电话预约  
•使用外语咨询也可  
•咨询内容保密 ※免费

## 생활 상담실

타마시에 거주하고 있는 외국인을 위해 각종 정보를 제공하고, 지역 생활에서의 불편한 점에 대해 상담을 받고 있습니다.

상담 일시: 제 1 · 3 목요일 오후 1시30분 ~ 4시30분 (축일은 제외)  
타마시 국제 교류 센터 (비타코뮤네 7층)

• 생활 상담은 예약제로 운영되고 있습니다.  
• 외국어도 상담을 받고 있습니다.  
• 상담에 대한 비밀은 지키겠습니다.  
※무료입니다

☎ 042-355-2118



# EXCHANGE ACTIVITIES FOR FOREIGNERS AND JAPANESE



# 外国人与市民的参观学习交流会 외국인과 시민의 교류·견학 회



MGA AKTIBIDADES PARA SA MGA DAYUHAN AT HAPONES

Japanese and foreigners have the chance to interact through various activities such as year-end party, New Year Party, international fiesta, cooking and Japanese flower arrangement classes. Also, there are many outdoor activities to join in such as "ohanami" viewing cherry blossoms, enjoy walking or hiking in autumn, wearing yukata, dancing bon-odori and visiting Tachikawa Bosai-kan to experience simulated earthquake and first-aid.



Viewing cherry blossoms  
赏樱交流会 꽃놀이 교류회



Wearing yukata and dancing "bon-odori"  
浴衣与盂兰盆舞 유카타와 오도리



Strolling in autumn  
秋季漫步 가을산책



Visiting foreign embassies, JICA, etc.  
访问大使馆 대사관 방문

An event for elementary to high school children that aims to widen their views about foreign countries is being held in spring and summer every year.



International understanding classes for children  
国际理解教学 국제이해수업

Classes on international understanding for elementary and junior high school students. Foreign nationals introduce their own cultures, traditions, foods and many others.



Culture Salon 文化沙龙 문화 살롱

Participants will learn and experience a variety of Japanese cultures such as cooking Japanese food, tea ceremony, watch kabuki show or sumo wrestling and making "e-tegami" cards.

## 꽃꽂이 살롱 插花沙龙

### IKEBANA SALON (Japanese flower arrangement)

Those who'll join for the first time or want to take a trial lesson, please apply to TIC Office in advance.

- **Date/Time:** Every 3rd Wed. 10:30-12:00
- **Place:** TIC Room, 7F, VITA
- **Fee (Including flower exp.):** 1,000 yen/session



Are you interested in volunteering to connect with the community?

## HOW ABOUT JOINING US?

To participate and cooperate in our activities, please contact us. You can be an active member of our organization to share our goals. To apply, please complete the registration form available at the office.

### TAMA CITY INTERNATIONAL CENTER (TIC)

7F, VITA Commune, 4-72 Sekido  
Tama City, Tokyo 206-0011  
Office hours: Monday to Saturday 10:00am to 5:00pm  
\*Closed on 1st & 3rd Mondays and public holidays.

Tel. 042-355-2118 Fax 042-355-2104  
E-mail: [tic@kdn.biglobe.ne.jp](mailto:tic@kdn.biglobe.ne.jp)  
Twitter: [https://twitter.com/tic\\_office](https://twitter.com/tic_office)  
(HP)URL: <https://www.tic-tama.jp>



Access

2-min. walk from Keio Line Seiseki Sakuragaoka Station West exit.  
At the corner of an intersection facing south side of the station.

大家想不想参加  
国际交流活动?

당신도  
국제교류의 장에  
동참하지 않겠습니까?

Maging miyembro ng organisasyon  
at sumali sa ibat-ibang gawain at kasayahan

### ANNUAL MEMBERSHIP FEE 年会费 年 회 비

- Regular member (18 yrs. old & over. Has voting rights at the General Assembly)  
Individual 3,000 yen
- Associate member (18 yrs. old & over. Has no voting rights at the Gen. Assembly)  
Individual 3,000 yen, Student 1,000 yen  
Family of regular or associate member 1,000 yen
- Supporting member (Has no voting rights at the Gen. Assembly)  
Individual 3,000 yen  
Organization 10,000 yen  
Company 20,000 yen

